



**EUSKADI Literatura Sariak  
Premios de Literatura EUSKADI**

**2016**

**Euskarazko saiakera/ Ensayo en euskera**

**Gaztelaniazko saiakera/ Ensayo en castellano**

**Euskarazko haur eta gazte literatura / Literatura infantil y juvenil en euskera**

**Literatura-lanaren ilustrazioa/ Ilustración de obra literaria**

2016ko urriaren 13an / 13 de octubre de 2016



# EUSKADI LITERATURA SARIAK PREMIOS LITERARIOS EUSKADI 2016

## Euskarazko saiakera - Ensayo en euskera

Irabazlea - Ganador: **MITXELKO URANGA ÁLVAREZ**  
Izenburua / Título: ***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***  
Argitaletxea / Editorial: **Pamiela**

## Gaztelaniazko saiakera – Ensayo en castellano

Irabazlea - Ganador: **FERNANDO MIKELARENA PEÑA**  
Izenburua - Título: ***Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***  
Argitaletxea - Editorial: **Pamiela**

## Euskarazko haur eta gazte literatura – Literatura infantil y juvenil en euskera

Irabazlea - Ganadora: **UXUE ALBERDI ESTIBARITZ**  
Izenburua - Título: ***Besarkada***  
Argitaletxea - Editorial: **Elkar**

## Literatura lanaren ilustrazioa – Ilustración de obra literaria

Irabazlea - Ganador: **MIKEL CASAL PATIÑO**  
Izenburua - Título: ***Así es la dictadura***  
Argitaletxea - Editorial: **Media Vaca**



## EUSKADI LITERATURA SARIA EUSKARAZKO SAIKERA 2016

### Epaimahaia:

- Ainhoa Novo, epaimahaiburua
- Jon Mikel Arano, epaimahaikidea
- Ainhoa Larrañaga, epaimahaikidea
- Patziku Perurena, epaimahaikidea
- Agurtzane Elordui, epaimahaikidea

### Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea: **Mixelko Uranga Álvarez**  
Izenburua: ***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***  
Argitaletxea: **Pamiela**

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

### Epaimahaiak ikusitako meritauk

*Tartaroa. mina, boterea eta egia* lanak hainbat funtsezko gizarte-gogoeta plazaratu ditu egungo pentsamentu filosofikoan gako diren eztabaidetan sakontzeko aukera zabaltzen digutenak. Greziako mitologia abiapuntutzat harturik, hizpide ditu globalizazioa, demokrazia, kontsumismoa, biktimismoa, terrorismoa eta horiekin egungo gizartearen beldurrak eta mamuak. Mixelko Urangak berezko ahotsa du hizketa-gai horietan guztietan, eta gogoetarako ate berri eta iradokitzaileak irekitzen ditu saiakera ulerterraz eta sakon honetan.

### Mixelko Uranga

Berango, 1978

Filosofian doktorea, jakintza hori irakasten du Sopelako Ander Deuna ikastolan. Azken urteetan euskal kultura zein identitatearen inguruko zenbait saiakera plazaratu ditu: *Espektroak. Euskal terroristak* (Utriusque, 2010), *Espektroak. Gutun bat euskalduntasunari buruz* (Utriusque, 2011), *Espektroak. Euskaldunak Europan* (Utriusque, 2012) eta trilogia borobiltzen duen *Euskomunitatea. Manifestu euskaltzalea* (Utriusque, 2013) eta *Eros(ki). Merkatuaren erotizazioa, erotismoaren merkantilizazioa* (Pamiela, 2014; Juan Zelaia Saria, 2013).

Pentsamenduaz gain, poesia ere landu eta argitaratu du: *Mitxoleta elektrikoetan koleopteroak* (Ediciones Beta, 2010).



### ***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***

Desertua geroz eta handiagoa da, kuantitatiboki zein kualitatiboki; ez dago, ordea, desertuari muzin egiterik. Desertua gainera etorri zaigu, berriz ere, eta ez dago ihes egiterik. Zorigaitza, atsekabea eta tristura nagusitu dira paraje lehor honetan, eta ez dirudi mugarik ezagutzen duenik. Leku guztietatik mundu hau posibleen artean hoberena dela eta kexatzeko arrazoi nahikorik ez daukagula entzun ohi dugun arren, sintomatologiak ez du holakorik adierazten. Zoriontasuna inoiz baino gehiago eta nabarmenki ospatzen duen kultura eta garaia bizi omen dugu, paradoxikoki zoriontasunaren behar handien duen kultura denean hain justu. Ustezko zoriontasun hipermodernoak desertuko baldintzek eragindako ilusioa baino ez da, espejismoa. Basamortuko gizarte mingarrian bizi gara egun, eguzkiaren eta harearen arriskuen menpe. Ongi etorri desertura!

### **Aurreko ekitaldietako irabazleak**

- (2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Azken egunak Gandiagarekin*, Elkar.
- (2011) Sarrionaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?*, Pamiela.
- (2012) Mujika Iraola, Inazio. *Xabier Lete (Auto)biografia bat*, Alberdania.
- (2013) Sudupe Martija, Jon. *Oi Europa!*, UPV/EHU
- (2014) Gabilondo Alberdi, Joseba. *New York Martutene*. UPV/EHU
- (2015) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Historia, arraza, nazioa*. Elkar



## PREMIOS DE LITERATURA EUSKADI ENSAYO EN EUSKERA 2016

### Jurado

- Ainhoa Novo, presidenta del jurado
- Jon Mikel Arano, vocal
- Ainhoa Larrañaga, vocal
- Patziku Perurena, vocal
- Agurtzane Elordui, vocal

### Premio y premiado

Premiado: **Mixelko Uranga Álvarez**  
Título: ***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***  
Editorial: **Pamiela**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

### Razonamiento del jurado

En la obra *Tartaroa. mina, boterea eta egia* ven la luz diversas reflexiones sociales fundamentales que nos ofrecen la posibilidad de ampliar y profundizar debates cruciales del pensamiento actual. Partiendo de la mitología griega, se nos habla de la globalización, la democracia, el consumismo, el victimismo, el terrorismo y de los miedos y fantasmas que invaden la sociedad actual. En este ensayo profundo y fácilmente comprensible a la vez, Mixelko Uranga nos abre nuevas y sugerentes puertas para la reflexión, aportando su voz propia en todos esos temas de debate.

### Mixelko Uranga

Berango, 1978

Doctor en Filosofía, materia que imparte en la ikastola *Ander Deuna* de Sopela. Durante los últimos años ha publicado diversos ensayos en torno a la cultura e identidad vasca: *Espektroak. Euskal terroristak* (Utriusque, 2010), *Espektroak. Gutun bat euskalduntasunari buruz* (Utriusque, 2011), *Espektroak. Euskaldunak Europan* (Utriusque, 2012), y como colofón a la trilogía, *Euskomunitatea. Manifestu euskaltzalea* (Utriusque, 2013) y *Eros(ki). Merkatuaren erotizazioa, erotismoaren merkantilizazioa* (Pamiela, 2014; Juan Zelaia Saria, 2013).

Además de todas esas obras de pensamiento, ha escrito y publicado poesía: *Mitxoleta elektrikoetan koleopteroak* (Ediciones Beta, 2010).



### ***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***

El desierto se expande, cada vez crece más cuantitativa y cualitativamente. Se trata de algo que no podemos menospreciar, porque de nuevo se nos viene encima, sin escapatoria posible. La adversidad, la aflicción y la tristeza imperan en el erial, como si no tuvieran límite. Desde todos los lados se nos dice que habitamos el mejor de los mundos posibles y no tenemos suficientes razones de queja; pero los síntomas vienen a contradecir ese mensaje. Se supone que vivimos una época en la que la felicidad es más celebrada que nunca, cuando paradójicamente nos encontramos inmersos en una cultura con más necesidades que nunca de encontrar la dicha. La presunta felicidad hipermoderna es puro espejismo, mera ilusión inducida por las peculiaridades del desierto; es la actual sociedad en la que vivimos una dolorosa sociedad del páramo, que se debate bajo las amenazas del sol y de la arena. ¡Bienvenidas y bienvenidos al desierto!

### **Ganadores en las anteriores ediciones del premio**

- (2010) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Azken egunak Gandiagarekin*, Elkar.
- (2011) Sarrionaindia, Joseba. *Moroak gara behelaino artean?*, Pamiela.
- (2012) Mujika Iraola, Inazio. *Xabier Lete (Auto)biografia bat*, Alberdania.
- (2013) Sudupe Martija, Jon. *Oi Europa!*, UPV/EHU
- (2014) Gabilondo Alberdi, Joseba. *New York Martutene*. UPV/EHU
- (2015) Azurmendi Otaegi, Joxe. *Historia, arraza, nazioa*. Elkar

Irabazlea - Ganador:

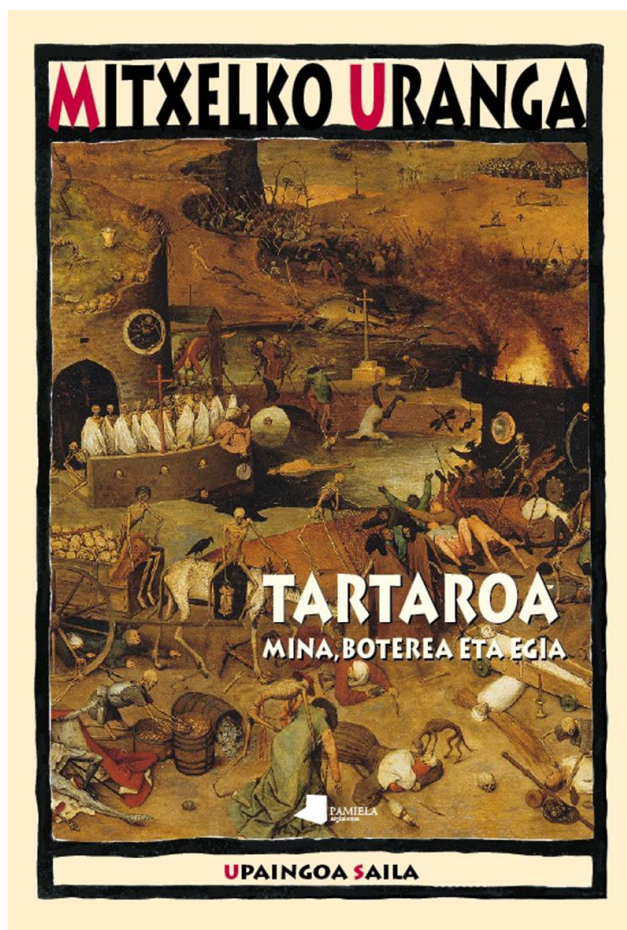
**Mitxelko Uranga Álvarez**

Izenburua - Título:

***Tartaroa. Mina, boterea eta egia***

Argitaletxea - Editorial:

**Pamiela**





# EUSKADI LITERATURA SARIA GAZTELANIAZKO SAIKERA 2016

## Epaimahaia

- Ana Iriarte, epaimahaiburua
- Beñat Arginzoniz, epaimahaikidea
- Santos Zunzunegui, epaimahaikidea
- Juan Manuel Díaz de Guereñu, epaimahaikidea
- Maria José Martínez, epaimahaikidea

## Sariduna eta sariaren nolakoa

Egilea: **Fernando Mikelarena Peña**  
Titulua: ***Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***  
Argitaletxea: **Pamiela**

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

## Epaimahaiaren arrazoibideak

Epaimahaiak Euskadi Sarirako proposatu du –saiakeraren modalitatean– *Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1.936* lana, zeinak, ikerketa zorrotz batetik abiatuta, gonbita egiten baitu gizarte-sentiberatasun handiko gai bati buruz hausnartzera. Ikerketa eta hausnarketa uztartzen dira, batetik, iragana argitzeko, eta, bestetik, informazioak, hamarkadetan isilarazi direnak edo zatika eta zurrumurru bezala zabaldu direnak, dokumentu historikoaren kategorian sendotzeko.

Epaimahaiak memoria historikoaren erreperazioarako duen balioa aitortzen dio lanari; lan hau, gainera, bat dator beste toki batzuetan, Espainian eta nazioartean, daramaten ildoarekin, baita diziplina ezberdinek, isilarazitako iraganari buruz hausnartzeko elkarlanean ari direnek, daramaten ildoarekin ere.

## Fernando Mikelarena

Bera, 1962

Historian doktorea da UNEDen (1992) eta irakasle titularra Zaragozako Unibertsitatean; horretaz gain, ehundik gora artikulua idatzi ditu, batez ere, XVIII, XIX eta XX. mendeetako Nafarroari buruzkoak, eskualde-mailako, estatuko eta nazioarteko aldizkarietan argitaratuak: biztanleriaren historia, nekazaritzaren historia, gizartearen historia, antropologiaren historia, mentalitate eta ideologiaren historia, politikaren historia, konstituzioaren historia, identitatearen historia eta Gerra Zibilaren eta erreperio faxistaren historia.





Ikerketa Jarduera Ebaluatzeko Batzorde Nazionalak lau ikerketa-tarterekin (seiurtekoak) aitortu du Fernando Mikelarenak gaur egun arte egindako lana.

*Demografía y familia en la Navarra tradicional (Pamplona, 1995)* liburuaren egilea da, eta honako hauen egilekide: *Historia del navarrismo (1841-1936). Sus relaciones con el vasquismo (Pamplona, 2002)* y *Sartaguda 1936. El Pueblo de las Viudas (Pamplona, 2008)*.

### ***Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***

*Sin piedad* liburuan, Nafarroan 1.936 gertaturiko garbiketa politikoaren erantzukizunak jorratzen dira, kolpistek estatuko lurralde horretan erail baitzuten Frente Popularraren boto-emaila-portzentajerik handiena.

Fenomeno hari buruzko ikuspegi integral baten premiatik abiatzen da *Sin piedad* liburua, eta faktore politikoak eta tabu sozialak direla medio ikerketetan normalean agertzen ez diren agenteak ere aztertzen ditu: erantzuleak.

Berrikusketa honek bere baitan hartzen ditu hala azken erantzuleak (agintari militarrek eta karlisten eta falangisten milizien buruak) nola heriotza-eskuadroietako exekutatuak, baita laguntzaile anonimoen sare zabal bat ere; era berean, lan honek aztertzen du zer prozesu eman zen hainbeste herritar, itxuraz normalak, hain basati bihurtzeko. Modu zehatzean ikertzen ditu errepresio-dinamikaren ezaugarriak, erreketen eta falangisten errepresioa, eta itzalean zeuden elite sozioekonomiko nafarrena.

Azkenik, aztertzen da zer joera izan zuten altxatuek eraildako senideekiko: ukazioa eta lankidetzarik eza. Aztertzen da, halaber, nola saiatu ziren, garbiketa politiko hura jasan zuten sektore politikoekin batera, berehalako memoria goiztiar bat garatzen. Alderdi horiek ez dira, orain arte, behar besteko zorrotasunez aztertu; liburu honek, beraz, bide berri bat irekitzen du izugarrikeria haren memoria sakonki tratatzeko.

### **Aurreko ekitaldietako irabazleak**

(2010) Sánchez Ostiz, Miguel. *Sin tiempo que perder*, Alberdania.

(2011) Uriarte, Iñaki. *Diarios 1999-2003*, Pepitas de calabaza.

(2012) Innerarity, Daniel. *La democracia del conocimiento*, Paidós.

(2013) Zaldua, Iban. *Ese idioma raro y poderoso*, Lengua de trapo

(2014) Juaristi, Jon. *Espaciosa y triste. Ensayos sobre España*, Espasa

(2015) Zulaika Irureta, Joseba. *Vieja Luna de Bilbao*. Nerea.



## PREMIOS DE LITERATURA EUSKADI ENSAYO EN CASTELLANO 2016

### Jurado

- Ana Iriarte, presidenta del jurado
- Beñat Arginzoniz, vocal
- Santos Zunzunegui, vocal
- Juan Manuel Díaz de Guereñu, vocal
- Maria José Martínez, vocal

### Premio y premiado

Autor: **Fernando Mikelarena Peña**  
Título: ***Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***  
Editorial: **Pamiela**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

### Razonamiento del jurado

El jurado ha considerado la obra *Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936*, merecedora del Premio Euskadi, modalidad de ensayo, porque estima que, a partir de una rigurosa investigación, la obra invita a una reflexión necesaria sobre un tema de profunda sensibilidad social: Investigación y reflexión se conjugan para iluminar el pasado y consolidar, en categoría de documento histórico, informaciones que durante décadas han sido silenciadas, o han circulado fragmentadas y en régimen de rumor.

El Jurado reconoce como valor en la obra la recuperación de la memoria histórica, en la línea que se está llevando a cabo desde distintos puntos nacionales e internacionales y desde diversas disciplinas que colaboran con la reflexión global sobre el acceso al pasado silenciado.

### Fernando Mikelarena

Bera, 1962

Es doctor en Historia por la UNED (1992), profesor titular de la Universidad de Zaragoza y autor de más de un centenar de artículos sobre temas relacionados con la historia de la población, la historia agraria, la historia social, la antropología histórica, la historia de las mentalidades y de las ideologías, la historia política, la historia constitucional, la historia de las identidades y la historia



de la Guerra Civil y la represión fascista, preferentemente centrados en la Navarra en los siglos XVIII, XIX y XX, publicados en revistas regionales, nacionales e internacionales.

Su trayectoria investigadora hasta el momento ha sido reconocida por la Comisión Nacional Evaluadora de la Actividad Investigadora con cuatro tramos de investigación (sexenios).

Es autor del libro *Demografía y familia en la Navarra tradicional* (Pamplona, 1995) y coautor de los libros *Historia del navarrismo (1841-1936)*. Sus relaciones con el vasquismo (Pamplona, 2002) y *Sartaguda 1936. El Pueblo de las Viudas* (Pamplona, 2008).

### ***Sin piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***

*Sin piedad* profundiza en las responsabilidades de la limpieza política registrada en 1936 en Navarra, la provincia del Estado en la que la proporción de votantes al Frente Popular asesinados por los golpistas alcanzó cotas más altas.

El libro parte de la necesidad de una visión integral de aquel fenómeno, que incluya también a los responsables del mismo, habitualmente ausentes de los análisis por factores políticos y por tabúes sociales.

El repaso efectuado abarca a los responsables últimos (autoridades militares y jefes de las milicias carlista y falangista), a los ejecutores de los escuadrones de la muerte y a una extensa red de colaboradores anónimos, y contiene un análisis de las características del proceso de brutalización que afectó a ciudadanos aparentemente normales. Los rasgos de la dinámica represiva, la represión requeté y la represión falangista son estudiados de forma exhaustiva, así como la presencia en la sombra de las élites socioeconómicas navarras.

Por último, también se analizan las actitudes negacionistas y de falta de colaboración de los sublevados para con los familiares de los asesinados, al igual que los intentos de memoria inmediata y temprana desarrollados por estos últimos y por los sectores políticos que sufrieron aquella limpieza política. Cuestiones no examinadas con rigor hasta el momento, con lo que este libro abre una nueva forma de tratar a fondo la memoria de aquella atrocidad.

### **Ganadores del premio en anteriores ediciones**

(2010) Sánchez Ostiz, Miguel. *Sin tiempo que perder*, Alberdania.

(2011) Uriarte, Iñaki. *Diarios 1999-2003*, Pepitas de calabaza.

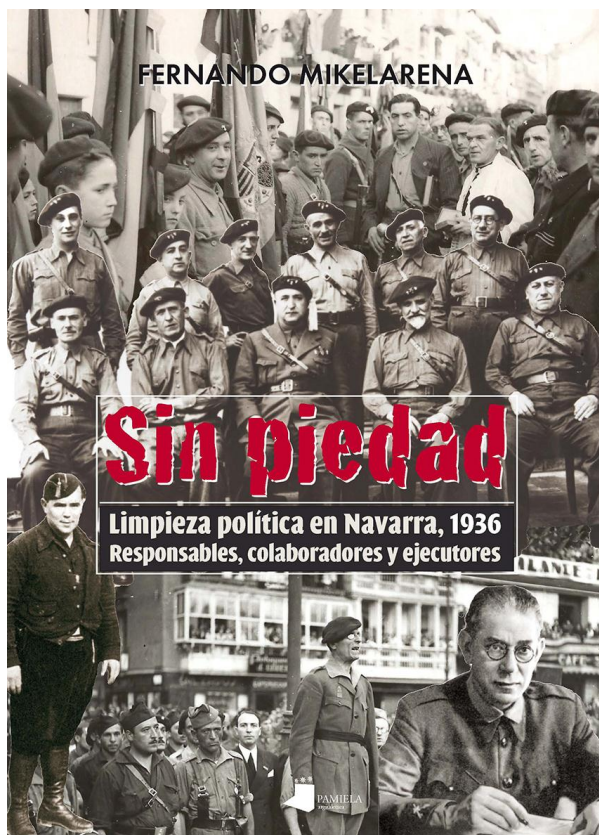
(2012) Innerarity, Daniel. *La democracia del conocimiento*, Paidós.

(2013) Zaldúa, Iban. *Ese idioma raro y poderoso*, Lengua de trapo

(2014) Juaristi, Jon. *Espaciosa y triste. Ensayos sobre España*, Espasa

(2015) Zulaika Irureta, Joseba. *Vieja Luna de Bilbao*. Nerea.

Irabazlea - Ganador: **Fernando Mikelarena Peña**  
Izenburua - Título: ***Sin Piedad. Limpieza política en Navarra, 1936***  
Argitaletxea - Editorial: **Pamiela**





## EUSKADI LITERATURA SARIA

# EUSKARAZKO HAUR ETA GAZTE LITERATURA

## 2016

### Epaimahaia

- Yolanda Arrieta, epaimahaiburua
- Irati Zaldúa, epaimahaikidea
- Elisabet Mas, epaimahaikidea
- Naroa Zubillaga, epaimahaikidea
- Imanol Mercero, epaimahaikidea

### Irabazlea eta sariaren nolakoa

Irabazlea: **Uxue Alberdi Estibaritz**  
Izenburua: ***Besarkada***  
Argitaletxea: **Elkar**

18.000 euroko saria eta 4.000 euroko lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

### Epaimahaiak ikusitako merituek

“*Besarkada*” lanak azal eta mami biltzen du besarkada batek sortarazten duen zirrara. Kanpoan haize bortitza dabilenean, bi beso hurbil sehaska bihurtzen dira. Haize-hotsa ahaztu egiten da, orduan, bihotz taupadak gertuago aditzen ditugulako eta beldurra uxatzen da, besoen borobil barruan mundutik gordeta sentitzen garelako; jantzita, eta ez biluzik.

Kopla bidez agertzen du hori guztia Uxue Alberdik, kontraste-giroa sortuz. Koplen egitura klasikoa harago doa, ordea, alde kontrajarrien arteko jokoak kode poetiko bilakatzen delako. Atmosferak, zentzuak eta zirrarak dira kode poetiko horren hizkuntza-baliabideak eta, honenbestez, pentsatzeko baino “sentitzeko” liburu baten aurrean gaudela esan dezakegu: “nahi al zenuke toki txiki bat nire besoen artean?”

Heldu batek ozenki irakur diezaioke haur bati, besarkada baten magalpean, baina biharamunean haurra izan daiteke helduari irakurtzen diona, rolak aldatuz. Izan daiteke haur batek beste bati irakurtzea ere, bitartekari batek horretarako bidea erraztu duelako.

Bitartekariaren arrimura dastatzeko liburu da, bada. Bitartekari batek irakurketa-bideak zabaltzeaz gain, ohiko kode ezagunetik at dauden hizkerak eta kontatzeko moduak errazten ditu, irakurketa-uneari intentsitate intimoa erantsiz, kasu honetan bezala.

Uxue Alberdik idatzi eta Maite Gurrutxagak irudikaturiko album ilustratu honek txikitasunaren handitasunari gorazarre egiten dio eta agerian uzten du literaturaren oinarrizko balio sotila: zu, ni, hitzak, irudiak eta guztiak biltzeko une bat.

## **Uxue Alberdi**

Uxue Alberdi Estibaritz (Elgoibar, 1984). Idazlea eta bertsolaria. Kazetaritzan lizentziatua. Literaturan, helduentzako bi ipuin-liburu (*Aulki bat Elurretan*, Elkar, 2007; *Euli-giro*, Susa, 2013) eta nobela bat (*Aulki-jokoa*, Elkar, 2009) argitaratu ditu. Haur literaturan ere hainbat lan ditu argitaratuak, besteak beste: *Txikitzen zaretenean*, *Zure denboraren truke*, *Lur beldur* eta *Bi kobazulo* ipuinak. Iaz *Besarkasa* album ilustratua kaleratu zuen Maite Gurrutxaga ilustratzailearekin elkarlanean. Bertsoa eta literatura uztartzen dituen *Kafkaren aulkia* ikuskizunaren sortzailea eta parte-hartzaileetako bat da.

## **Besarkada**

*Besarkada* poesiaren eta artearen bidez, samurtasunaren eta fintasun kromatikoaren artean, gorputzen eta arimen arteko batasunari jarritako kantua da. Haragizko besarkadan nola, bat egiten dute mundu sinbolikoak eta fisikoak, intuiziozkoak eta poetikoak. Bidaia bat biltzearen eta askatzearen artean. Bizitzaren eta heriotzaren arteko kulunkan.

## **Aurreko ekitaldietako irabazleak**

- (1997) Atxaga, Bernardo. Xola eta basurdeak, Erein.
- (1998) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. Gizon izandako mutila, Pamiela.
- (1999) Igerabide, Juan Kruz. Jonas eta hozkailu beldurtia, Aizkorri.
- (2000) Juaristi, Felipe. Animalien inauteria, Erein.
- (2001) Karlos Linazasoro. Bota gorriak, Anaia-Haritza.
- (2002) Meabe, Miren Agur. Itsaslabarreko etxea, Aizkorri.
- (2003) Morillo, Fernando. Izar-malkoak, Aizkorri.
- (2004) J. M Olaizola "Txiliku". Osaba Bin Floren, Elkar.
- (2005) Olaso, Xabier. Pupunan Trapua, Pamiela.
- (2006) Zubizarreta, Patxi. Pantaleon badoa, Pamiela.
- (2007) Meabe, Miren Agur. Urtebete itsasargian, Elkar.
- (2008) Añorga, Pello. Jenio gaiztoa, Aizkorri.
- (2009) Ruiz, Ruben. Anekdotak, Pamiela.
- (2010) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. Xia Tenzinen bidaia mireshgarria, Ibaizabal.
- (2011) Meabe Plaza, Miren Agur. Errepidea, Erein
- (2012) Zaldua Gonzalez, Iban. Azken garaipena, Euskal Herriko Ikastolak
- (2013) Olaso Bengoa, Xabier. Tximeletrak, Pamiela
- (2014) Cano, Harkaitz. *Orkestra lurtarra*. Elkar
- (2015) Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda. *Argiaren alaba*. Autoedizioa



## PREMIOS DE LITERATURA EUSKADI LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL EN EUSKERA 2016

### Jurado

- Yolanda Arrieta, presidenta del jurado
- Irati Zaldúa, vocal
- Elisabet Mas, vocal
- Naroa Zubillaga, vocal
- Imanol Mercero, vocal

### Premio y premiada

Premiada: **Uxue Alberdi Estibaritz**  
Título: ***Besarkada***  
Editorial: **Elkar**

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

### Razonamiento del jurado

La obra *Besarkada* recoge en fondo y forma la emoción de un abrazo. Cuando afuera arrecia el vendaval, dos brazos cercanos se tornan cuna; al sentir próximos los latidos del corazón, se olvida el rugir del viento, se espanta el miedo, nos invade un sentimiento de protección frente al mundo exterior, de arropo entre dos rotundos brazos, de estar a salvo de la desnudez.

Todas esas sensaciones son expresadas a través de la copla por Uxue Alberdi, creando un ambiente de contraste que trasciende la estructura de las coplas clásicas, al convertir en código poético el juego entre partes contrapuestas. El uso de las atmósferas, los sentidos y las emociones como recursos lingüísticos dentro de ese código poético nos lleva a decir que estamos ante un libro más «para sentir» que para pensar: “quisieras encontrar un pequeño hueco entre mis brazos?”

Puede que una persona adulta se lo lea a viva voz a una criatura, cobijándole en un abrazo, pero también puede que al día siguiente los roles se intercambien y sea la niña o el niño quien lea a la adulta o a otra criatura, gracias a que alguien con dotes de intermediación le haya allanado antes el camino para hacerlo.

Se trata, por tanto, de una obra para degustar en compañía. Quien ejerza esa intermediación, además de abrir los caminos de la lectura, facilitará los lenguajes, los modos de contar ajenos al código tradicional conocido, dotando a cada instante de lectura de una intensidad íntima, como ocurre en este caso.

Este álbum ilustrado, elaborado con textos de Uxue Alberdi e ilustraciones de Maite Gurrutxaga, además de ser todo un elogio de la grandeza de la pequeñez, nos viene a mostrar el sencillo y hermoso valor de la literatura: tú, yo, las palabras, las imágenes y un instante para abrazarlo todo.



## Uxue Alberdi

Uxue Alberdi Estibaritz (Elgoibar, 1984). Escritora y bertsolari. Licenciada en Periodismo. En literatura, ha publicado dos libros de cuentos para adultos (*Aulki bat Elurretan*, Elkar, 2007; *Euligi-ro*, Susa, 2013) y una novela (*Aulki-jokoa*, Elkar, 2009). También ha publicado diversas obras en literatura infantil, entre otras, los cuentos *Txikitzen zaretenean*, *Zure denboraren truke*, *Lur beldur* y *Bi kobazulo*. El pasado año publicó el almun ilustrado *Besarkada*, en colaboración con la ilustradora Maite Gurrutxaga. Es además una de las creadoras e intérpretes del espectáculo *Kafkaren aulkia*, que une bertsolarismo y literatura.

### ***Besarkada***

*Besarkada* es un canto dedicado a la unión de los cuerpos y las almas, hecho a través de la poesía y el dibujo, con gran ternura y finura cromática. El mundo simbólico y el físico, el intuitivo y el poético se funden en uno solo, como en un abrazo carnal. Todo un viaje entre el abrazar y liberar de entre los brazos; todo un periplo balanceándose entre la vida y la muerte.

### **Ganadores en las anteriores ediciones del premio**

- (1997) Atxaga, Bernardo. *Xola eta basurdeak*, Erein.
- (1998) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. *Gizon izandako mutila*, Pamiela.
- (1999) Igerabide, Juan Kruz. *Jonas eta hozkailu beldurtia*, Aizkorri.
- (2000) Juaristi, Felipe. *Animalien inauteria*, Erein.
- (2001) Karlos Linazasoro. *Bota gorriak*, Anaia-Haritza.
- (2002) Meabe, Miren Agur. *Itsaslabarreko etxea*, Aizkorri.
- (2003) Morillo, Fernando. *Izar-malkoak*, Aizkorri.
- (2004) J. M Olaizola "Txiliku". *Osaba Bin Floren*, Elkar.
- (2005) Olaso, Xabier. *Pupuan Trapua*, Pamiela.
- (2006) Zubizarreta, Patxi. *Pantaleon badoa*, Pamiela.
- (2007) Meabe, Miren Agur. *Urtebete itsasargian*, Elkar.
- (2008) Añorga, Pello. *Jenio gaiztoa*, Aizkorri.
- (2009) Ruiz, Ruben. *Anekdotak*, Pamiela.
- (2010) Zubizarreta Dorronsoro, Patxi. *Xia Tenzinen bidaia miresgharria*, Ibaizabal.
- (2011) Meabe Plaza, Miren Agur. *Errepidea*, Erein
- (2012) Zaldua Gonzalez, Iban. *Azken garaipena*, Euskal Herriko Ikastolak
- (2013) Olaso Bengoa, Xabier. *Tximeletrak*, Pamiela
- (2014) Cano, Harkaitz. *Orkestra lurtarra*. Elkar
- (2015) Arrieta Malaxetxebarria, Yolanda. *Argiaren alaba*. Autoedizioa



Irabazlea - Ganadora: **Uxue Alberdi Estibaritz**  
Izenburua - Título: ***Besarkada***  
Argitaletxea - Editorial: **Elkar**





## EUSKADI LITERATURA SARIA LITERATURA LANAREN ILUSTRAZIOA 2016

### Epaimahaia

- Ana Isabel Gonzalez, epaimahaiburua
- Daniel Martin, epaimahaikidea
- Begoña Medel, epaimahaikidea
- Enrique Martínez-Inchausti, epaimahaikidea
- Nuria Hernandez, epaimahaikidea

### Irabazlea eta sariaren nolakoa

Autorea: **Mikel Casal Patiño**  
Titulua: ***Así es la dictadura***  
Argitaletxea: **Media Vaca**

18.000 euroko saria eta 4.000 euro lan saritua beste hizkuntza batean argitaratzen bada.

### Epaimahaiak ikusitako merituak

Mikel Casalen lanari buruz, epaimahaiak bereziki azpimarratu du nola aprobetxatu duen prentsako autore bezala duen dibulgazio-gaitasuna, eta nola jakin duen baliabide espresiboak haurrentzako album-formatura egokitzen.

Baliabide grafiko urriak erabiliz, umorezko ukituekin eta irakurle gazteari zuzendutako keinuekin mamitzen du narrazioa, ikuspen propioa islatuz eta abileziaz lotuz gai historiko-politiko eta egungo egoeraren irakurketa.

Ilustrazioek, 70eko hamarkadako herentzia grafikoa oinarri hartuta, ederki erakusten dute zer garaitan kokatzen den testua.

### Mikel Casal

Donostia, 1965

Mikelek mundu osoko egunkari eta aldizkarietan argitaratzen ditu bere marrazki eta karikaturak, baita handikalde urruneko Perun ere. *Libros para mañana* bildumako lau ilustratzaileen artean, berak bakarrik bizi izan du diktadura. Ez da asko gogoratzen, haurra baitzen, baina nabaritzen zuen (antenak jarrita izaten zituen eta) nolako tristura-giroa arnasten zen bere inguruan. Eta jakin zuen, inguruan zituen adinekoek kontatu baitzioten, jende asko beldurrez bizi zela. Mikeli, marrazteaz aparte, surf egitea gustatzen zaio gehiena. Bere semearekin, Telmorekin, Zurriolako hondartzara joaten da, eta egunsentia ikusten dute elkarrekin, itsasoari so eta haizeari aurre eginez. Ez dakigu



horretan pentsatzen duten ala ez, baina diktadura batean bizitzea eta olatu baten gainean hegan egitea, bi bizipen erabat kontrakoak izango dira seguruenik.

### ***Así es la dictadura***

Liburu hau 1977an egin zen lehenengo aldiz. Franko hil berria zen, eta Espainiak aldaketa demokratikoen bidea hartu zuen, labur-labur urratu duguna eta egiten jarraitu beharko duguna. Diktadura batean biziko bagina, ezingo genuke idatzi honelako liburu bat, gaur egun agian irribarre batez irakurriko genukeena. Baina, ezin gara lasaitu: herrialde askotan, diktadura –egun ere–, gobernatzeko modu bat da; beste batzuetan, berriz, euren buruak demokratikotzat dituzten horietan, gobernu totalitarioen ezaugarriak errepikatzen dituzte, batere lotsarik gabe: ustelkeria handia dago, giza eskubideak urratzen dira, legeak herritarrei bizkar emanda egiten dira, eta agintariek ez dituzte behar beste informatzen herritarrak.

### **Aurreko edizioetako irabazleak**

- (2009) Odriozola, Elena. *Aplastamiento de las gotas*, Laberinto de las Artes.
- (2010) Mitxelena, Jokin. *Ipuin-kontalariaren lapikoa*, Aizkorri.
- (2011) Barrenetxea, Iban. *Bombástica Naturalis*, A buen paso.
- (2012) Morante, Sara. *La flor roja*, Nevsky Prospects.
- (2013) Odriozola, Elena. *Tropecista*, Barbara Fiore Editora.
- (2014) Gurrutxaga, Maite. *Habiak*, Txalaparta
- (2015) G. Lartitegi, Ana. *El libro de la suerte*. A buen paso



## PREMIO DE LITERATURA EUSKADI ILUSTRACIÓN DE OBRA LITERARIA 2016

### Jurado:

- Ana Isabel González, presidenta del tribunal
- Daniel Martín, vocal
- Begoña Medel, vocal
- Enrique Martínez-Inchausti, vocal
- Nuria Hernández, vocal

### Premio y premiada

Autor: Mikel Casal Patiño  
Título: *Así es la dictadura*  
Editorial: Media Vaca

Premio de 18.000 euros y 4.000 euros si la obra premiada se publica en otra lengua.

### Razonamiento del jurado

El jurado destaca el aprovechamiento que Mikel Casal realiza de su capacidad divulgadora como autor de prensa y la adecuación de su propio bagaje de recursos expresivos al formato de álbum para la infancia.

Con gran economía de medios gráficos, concentra la narración en soluciones humorísticas y guiños al joven lector implicando en ello una visión propia en la que el tema histórico-político se conecta hábilmente con una lectura del panorama actual.

Las ilustraciones, además, rinden cuenta de la época en la que el texto fue concebido situándose en la herencia gráfica de los 70.

### Mikel Casal

Donostia – San Sebastián, 1965

Mikel publica sus dibujos y caricaturas en periódicos y revistas de todo el mundo, incluso del lejano Perú. Es el único de los cuatro ilustradores de estos Libros para Mañana que ha vivido en una dictadura. No se acuerda mucho, porque era un niño, pero notaba (era un niño con las antenas puestas) que se respiraba a su alrededor un ambiente de tristeza. Supo, por personas mayores que se lo contaron, que mucha gente vivía con miedo. Además de dibujar, a Mikel lo que más le gusta es practicar surf. Suele ir con su hijo Telmo a la playa de la Zurriola y ven el amanecer



mientras se enfrentan al viento y al mar montados sobre sus tablas. No sabemos si lo piensan, pero vivir en una dictadura debe de ser exactamente lo contrario de volar sobre una ola.

### ***Así es la dictadura***

Este libro se hizo por primera vez en 1977. Acababa de morir el dictador Franco y el país iniciaba un camino de cambios democráticos del que podemos decir que no llevamos recorrido más que un pequeño trecho, y por el que es preciso seguir avanzando.

Si viviéramos en una dictadura seguramente no sería posible un libro como éste, que quizá leamos con una sonrisa. Sin embargo, no hay que confiarse: la dictadura sigue siendo hoy una forma de gobierno presente en muchos países, mientras que otros, que se dicen democráticos, reproducen sin sonrojo muchas características de los gobiernos totalitarios: existe un alto nivel de corrupción, no se respetan los derechos humanos, las leyes se hacen de espaldas a los ciudadanos y los que mandan no dan nunca las suficientes explicaciones.

### **Ganadores en las anteriores ediciones del premio**

(2009) Odriozola, Elena. *Aplastamiento de las gotas*, Laberinto de las Artes.

(2010) Mitxelena, Jokin. *Ipuin-kontalariaren lapikoa*, Aizkorri.

(2011) Barrenetxea, Iban. *Bombástica Naturalis*, A buen paso.

(2012) Morante, Sara. *La flor roja*, Nevsky Prospects.

(2013) Odriozola, Elena, *Tropecista*. Barbara Fiore Editora.

(2014) Gurrutxaga, Maite. *Habiak*, Txalaparta

(2015) G. Lartitegi, Ana. *El libro de la suerte*. A buen paso



Irabazlea / Ganador:  
Izenburua / Título:  
Argitaletxea / Editorial

**Mikel Casal Patiño**  
***Así es la dictadura***  
**Media Vaca**

